



Urząd Lotnictwa Cywilnego
Civil Aviation Authority

RZECZNIK PRAW PASAŻERÓW
The Passengers' Rights Ombudsman

**WNIOSEK O WSZCZĘCIE POSTĘPOWANIA
W SPRAWIE POZASĄDOWEGO ROZWIĄZANIA
SPORU PASAŻERSKIEGO**

APPLICATION FOR OUT-OF-COURT PASSENGER
DISPUTE RESOLUTION PROCEEDINGS

Rzecznik Praw Pasażerów zajmuje się rozwiązywaniem sporów cywilnoprawnych w zakresie roszczeń majątkowych wynikających z przepisów rozporządzenia 261/2004/WE lub rozporządzenia 2111/2005/WE.

The Passengers' Rights Ombudsman deals with resolving civil law disputes concerning pecuniary claims arising from the provisions of the Regulation 261/2004/EC or the Regulation 2111/2005/EC.

Proceedings at the Passengers' Rights Ombudsman, concerning disputes arising from the Regulation No 261/2004/EC are related to flights from airports located on the territory of the Republic of Poland serviced by the EU air carriers as well as flights from third countries to these airports serviced by the EU air carriers.

POUCZENIE	INSTRUCTIONS
1. Niniejszy formularz prosimy wypełnić drukowanymi literami	1. Please fill in the form in block capital letters.
2. Zanim złożysz wniosek do Rzecznika - Podejmij samodzielną próbę rozwiązania sporu z przedsiębiorcą (np. poprzez złożenie reklamacji). Przygotuj kopię korespondencji dotyczącej próby rozwiązania sporu i dołącz do wniosku. To niezbędny krok, zanim złożysz wniosek do Rzecznika. - Zapoznaj się i zaakceptuj Regulamin.	2. Before you submit an application to the Ombudsman: - You have to make an effort to resolve the dispute with the entrepreneur on your own (i.e. through making a claim). Prepare a copy of the correspondence concerning the attempt of dispute resolution and attach it to the application. This is a necessary step before you turn to the Ombudsman. - Read the Rules and accept the Regulations.
3. Reklamacja powinna być rozpatrzona w terminie 30 dni od dnia jej złożenia. Postępowanie reklamacyjne uważa się za wyczerpane w przypadku, gdy przewoźnik lotniczy, organizator turystyki albo sprzedawca biletów rozpatrzył reklamację albo upłynął termin do jej rozpatrzenia. Jeżeli przewoźnik lotniczy, organizator turystyki albo sprzedawca biletów nie udzielił odpowiedzi na reklamację w terminie 30 dni od dnia jej złożenia, uważa się, że uznał reklamację.	3. The claim should be considered within 30 days from the date on which it was made. The claim procedure is considered to have been exhausted when the air carrier, tour operator or ticket vendor has considered the claim or the time limit for its consideration has lapsed. If the air carrier, tour operator or ticket vendor did not respond to the claim within 30 days from the date on which it was made it is considered to have been deemed justified.
4. Jeżeli zdarzenie miało miejsce poza granicami UE podczas lotu do kraju UE wykonywanego przez przewoźnika z Unii Europejskiej, można skontaktować się z organem wykonawczym państwa członkowskiego, w którym znajduje się docelowy port lotniczy.	4. If the incident took place outside the EU for a flight to a EU country with an EU air carrier, you may contact the enforcement body in the Member State of flight destination.
5. Strona zamieszkała za granicą lub mająca siedzibę za granicą, jeżeli nie ustanowiła pełnomocnika do prowadzenia sprawy zamieszkałego w kraju, powinna wskazać w kraju pełnomocnika do doręczeń, chyba że doręczenie następuje za pomocą środków komunikacji elektronicznej.	5. If the party domiciled abroad (outside of the Republic of Poland) did not establish a representative domiciled in the Republic of Poland, it should indicate an agent for the receipt of writs domiciled in the Republic of Poland unless the receipt of writs takes place by means of electronic communication.
6. Rzecznik Praw Pasażerów nie jest właściwy do rozpatrywania skarg związanych ze zniszczeniem, kradzieżą, opóźnieniem bądź zagubieniem bagażu. W takich sprawach można zwrócić się o pomoc do Europejskiego Centrum Konsumenckiego dla kraju stałego pobytu pasażera (ECC-Net działa we wszystkich państwach UE, Norwegii i Islandii).	6. The Passengers' Rights Ombudsman is not competent to consider complaints related to the damage, theft, delay or loss of the baggage. The European Consumer Centre in Member State of the EU - for the country of permanent residence of the passenger (ECC-Net operates in all EU countries, Norway and Iceland), can be contacted for further advice.

1. Dane kontaktowe podmiotu rozwiązującego spór

Contact data of the entity settling the dispute

1.1. Podmiot, do którego kierowany jest wniosek:

Rzecznik Praw Pasażerów przy Prezisie Urzędu Lotnictwa Cywilnego

The entity to which the application is addressed:

The Passengers' Rights Ombudsman at the Civil Aviation Authority

1.2. Adres pocztowy: ul. Marcina Flisa 2, 02-247 Warszawa

Postal address: M. Flisa 2 Street, 02-247 Warsaw, Poland

2. Rodzaj postępowania

Type of proceedings

Wnoszę o wszczęcie postępowania, polegającego na zbliżeniu stanowisk Stron w celu rozwiązania mojego sporu.

I request initiating the proceedings consisting in reconciliation of positions in order to resolve my dispute.

3. Oznaczenie stron sporu

Designation of the parties

3.1. Dane wnioskodawcy:

Personal data of the applicant:

Imię (Name): JAN

Nazwisko (Surname): KOWALSKI

3.2. Adres zamieszkania wnioskodawcy:

Applicant's address of residence:

Ulica (Street): PIĘKNA

Nr domu (House number): 3

Nr lokalu (Apartment number): 1

Miejscowość (Town/City): WARSZAWA

Kod pocztowy (Post code): 02-321

3.3. Adres do korespondencji (jeśli inny niż wskazany wyżej):

Correspondence address (if different than the one given above):



ten sam co wskazany powyżej
the same as indicated above

Ulica (Street): _____

Nr domu (House number): _____

Nr lokalu (Apartment number): _____

Miejscowość (City): _____

Kod pocztowy (Post code): _____

3.4. Adres e-mail : JKOWALSKI@GMAIL.COM (opcjonalnie, jeśli korespondencja ma być prowadzona za pomocą środków komunikacji elektronicznej)

E-mail address (optional, if the correspondence is to be exchanged via electronic mail)

3.5. Nr telefonu (opcjonalnie): _____ - _____ - _____

Phone (optional)

3.6. Ilu pasażerów dotyczy wniosek: 3

How many passengers does the application concern

Wniosek może dotyczyć kilku pasażerów, jeśli dotyczy tego samego lotu, pasażerowie mają wspólny interes w rozstrzygnięciu sporu i wnioskuje razem o przeprowadzenie postępowania ADR.

The application may concern several passengers if they jointly submit the application, the complaint concerns the same flight and they have a common interest in the dispute resolution.

3.7. Dane pasażera, którego wniosek dotyczy (powielić, jeśli dotyczy kilku pasażerów):

Passenger's personal data, whose the application relates to (duplicate if concern a several passengers):

Imię (Name): JAN

Nazwisko (Surname): KOWALSKI

Adres zamieszkania pasażera:

Passenger's address of residence

Ulica (Street): PIĘKNA

Nr domu (House number): 3 Nr lokalu
(Apartment number): 1

Miejscowość (City): WARSZAWA

Kod pocztowy (Post code): 02-321

Data urodzenia Pasażera (Passenger's date of birth): 07-07-1977

3.7. Dane pasażera, którego wniosek dotyczy (powielić, jeśli dotyczy kilku pasażerów):

Passenger's personal data, whose the application relates to (duplicate if concern a several passengers):

Imię (Name): JANINA

Nazwisko (Surname): KOWALSKA

Adres zamieszkania pasażera:

Passenger's address of residence

Ulica (Street): PIĘKNA

Nr domu (House number): 3 Nr lokalu
(Apartment number): 1

Miejscowość (City): WARSZAWA

Kod pocztowy (Post code): 02-321

Data urodzenia Pasażera (Passenger's date of birth): 06-06-1976 **(DOŁĄCZ UPOWAŻNIENIE DO WYSTĘPOWANIA W IMIENIU INNEGO PASAŻERA)**

3.7. Dane pasażera, którego wniosek dotyczy (powielić, jeśli dotyczy kilku pasażerów):

Passenger's personal data, whose the application relates to (duplicate if concern a several passengers):

Imię (Name): EWA

Nazwisko (Surname): KOWALSKA

Adres zamieszkania pasażera:

Passenger's address of residence

Ulica (Street): PIĘKNA

Nr domu (House number): 3 Nr lokalu
(Apartment number): 1

Miejscowość (City): WARSZAWA

Kod pocztowy (Post code): 02-321

Data urodzenia Pasażera (Passenger's date of birth):

**05-05-2005 (DOŁĄCZ OŚWIADCZENIE O REPREZENTACJI
USTAOWEJ OSOBY MAŁOLETNIEJ)**

3.8. Nazwa przedsiębiorcy (przewoźnik lotniczy, sprzedawca biletów, organizator turystyki), z którym pasażer/pasażerowie jest/są w sporze:

Entrepreneur's name (an air carrier, a tour operator or a ticket vendor) with which passenger/passengers is/are in a dispute:

POLSKIE LINIE LOTNICZE LOT S.A.

3.9. Wniosek dotyczy następującego lotu:

The application concerning the following flight:

Numer lotu: LO 237

Flight number

Numer rezerwacji (PNR)*: _____

Booking ref (PNR)

**wypełnić tylko jeśli nie ma nr lotu / fill only if no flight number*

Data lotu: **12-01-2020**

Date of flight

Port lotniczy wylotu: **WARSZAWA (WAW)**

Airport of departure

Port lotniczy przylotu: **LONDYN (LTN)**

Airport of arrival

Planowa godzina wylotu: **12:00**

Scheduled time of departure

Planowa godzina przylotu: **16:15**

Scheduled time of arrival

Faktyczna godzina wylotu: **15:30**

Actual time of departure

Faktyczna godzina przylotu: **19:45**

Actual time of arrival

Porty tranzytowe (jeżeli dotyczy): **POZNAŃ (POZ)**

Transit airport (if applicable)

Port lotniczy (porty lotnicze), w którym (których)
zdarzenie miało miejsce: **WARSZAWA**

Airport/-s where the incident took place

Proszę odpowiednio zaznaczyć i wypełnić poniższą część

Tick the appropriate box(es) and fill in the following sections

4. Spór dotyczy:

The dispute concerns:

- odwołania lotu
Cancellation of the flight
- opóźnienia lotu (opóźnienie wyniosło 3,5 godzin)
Delay of the flight (Duration _____ hours)
- odmowy przyjęcia na pokład
Denied boarding
- umieszczenia w klasie niższej
Downgrading
- umieszczenia w klasie wyższej
Upgrading
- niezapewnienia opieki
No care provided
- niepoinformowania o prawach pasażera
No information about passenger's rights
- Inne _____
Others

5. O odwołaniu lub opóźnieniu lotu poinformowano mnie:

I was informed about the cancellation or delay of the flight:

- w porcie lotniczym
at the airport
- w okresie krótszym niż 7 dni przed planowanym wylotem
less than 7 days before the flight scheduled
- w okresie od 7 do 14 dni przed planowanym wylotem
between 7 and 14 days before the flight scheduled
- w okresie dłuższym niż 14 dni przed planowanym wylotem
more than 14 days before the flight scheduled

6. Jaki wskazano powód odwołania lub opóźnienia lotu?

What was the reason given for the flight cancellation or delay?

PRZYKŁADOWE:

PROBLEMY TECHNICZNE; WARUNKI POGODOWE, NIE WSKAZNO, ITP.

7. Wskazanie propozycji rozwiązania sporu (dokładne określenie żądania):

Indication of proposal for solution this dispute (an accurately specified demand):

wnoszę o odszkodowanie w wysokości zgodnej z rozporządzeniem 261/2004/WE
I request a payment of compensation according to Regulation (EC) No 261/2004

wnoszę o (wskazać kwotowo wraz z uzasadnieniem) :
I request (indicate the amount and substantiation) :

8. Opis okoliczności uzasadniających żądanie (napisz co się wydarzyło):

Description of the circumstances justifying the demand (write what exactly happened)

PRZYKŁADOWE:

NA LOTNISKU W KRAKOWIE ZOSTALIŚMY POINFORMOWANI, ŻE START NASZEGO SAMOLOTU ZOSTAŁ OPÓŹNIONY O 3,5 GODZINY. POINFORMOWANO NAS O PRAWACH PASAŻERA I ZAPEWNIONO OPIEKĘ NA LOTNISKU W POSTACI POSIŁKÓW I NAPOJÓW. DO MIEJSCA DOCELOWEGO DOTRALISMY 3,5 GODZINY PÓŹNIEJ NIŻ PIERWOTNIE ZAPLANOWANY LOT.

9. Informacje na temat dotychczasowego przebiegu sporu pasażerskiego:

(opisz np. czy złożyłeś reklamację do przewoźnika, jak przebiegł proces reklamacyjny oraz czy i jaką otrzymałeś odpowiedź)

Information on the existing passenger dispute

(describe, for example, whether you made a complaint to the carrier, what was the complaint process, whether you received a response and what was it)

*Reklamacja została złożona w dniu 15-01-2019
/ the complaint was submitted on-.....-.....*

W ZAŁĄCZENIU POTWIERDZENIE JEJ ZŁOŻENIA.

PRZEWOŹNIK ODPOWIEDZIAŁ 30-01-2019 – ODMÓWIŁ UZNANIA ROSZCZENIA O ODSZKODOWANIE, UZASADNIAJĄC OPÓŹNIENIE PROBLEMAMI TECHNICZNYMI.

10. Wskazanie czy lot był bezpośrednio związany z działalnością gospodarczą lub zawodową pasażera/pasażerów:

Indicate whether the flight was directly related to economic or professional activity of the passenger/passengers

lot w celach prywatnych
private flight

lot był bezpośrednio związany z prowadzoną działalnością gospodarczą lub zawodową
flight was directly related to the economic or professional activity

11. Załączniki:

(dołącz kopie posiadanych dokumentów potwierdzających informacje zawarte we wniosku, na przykład kopie biletów, rezerwacji, złożonej reklamacji, odpowiedzi przedsiębiorcy na reklamację, kopię korespondencji z przedsiębiorcą, jeżeli wniosek wnosi pełnomocnik, oryginał lub kopię pełnomocnictwa; oświadczenie o reprezentacji ustawowej lub kopię aktu urodzenia w przypadku małoletniego dziecka)

Attachments:

(attach copies of documents confirming the information contained in the application, e.g. copies of tickets, reservation, complaint made, entrepreneur's response to the complaint, copy of the correspondence with the entrepreneur if the application is submitted by an authorised attorney, original or copy of the power of attorney, evidence of payment of stamp duty for a power of attorney; birth certificate in case of a minor passenger)

- kopia/skan/wydruk biletu lub rezerwacji na dany lot
copy/scan/hard copy of a ticket or reservation for a given flight
- kopia/skan/wydruk złożonej reklamacji
copy/scan/hard copy of a complaint
- kopia/skan/wydruk odpowiedzi na reklamację lub oświadczenie o nieotrzymaniu odpowiedzi
copy/scan/hard copy of a response to a complaint or declaration that reply has not been received
- kopia/skan/wydruk korespondencji prowadzonej z przedsiębiorcą
copy/scan/hard copy of the correspondence exchanged with the entrepreneur
- kopia/skan/oryginał pełnomocnictwa
copy/scan/master copy of the power of attorney

OBOWIĄZKOWO ZAŁĄCZYĆ PEŁNOMOCNICTWO UDZIELONE PRZEZ PANIĄ JANINĘ KOWALSKĄ PANU JANOWI KOWALSKIEMU DO WYSTĘPOWANIA W JEJ IMIENIU PRZED RZECZNIKIEM PRAW PASAŻERÓW ORAZ OŚWIADCZENIE O REPREZENTACJI USTAWOWEJ MAŁOLETNIEGO PASAŻERA (WZÓR NA STRONIE pasazerlotniczy.ulc.gov.pl)

- oświadczenie o reprezentacji ustawowej wnioskodawcy dla małoletniego pasażera
declaration concerning statutory representation
- Inne (wskaz jakie):
other (specify):

12. Oświadczam, że:

zapoznałem się z Regulaminem pozasądowego rozwiązywania sporów konsumenckich przez Rzecznika Praw Pasażerów przy Prezesie Urzędu Lotnictwa Cywilnego i akceptuję jego warunki. Regulamin dostępny na stronie Rzecznika https://pasazerlotniczy.ulc.gov.pl/upload/Regulamin_RPP_29.11.2019.pdf

I have read the Rules and regulations of the out-of-court consumer dispute resolution by the Passengers' Rights Ombudsman at the President of the Civil Aviation Authority and I have accepted conditions thereof. The Regulations are available on the website: https://pasazerlotniczy.ulc.gov.pl/upload/ENG_REGULATIONS_29_11_2019.pdf

podjąłem/podjęłam próbę kontaktu z drugą stroną i bezpośredniego rozwiązania sporu pasażerskiego w dniu:
15-01-2019 (na przykład dzień złożenia reklamacji do przewoźnika)

*I attempted to contact the other party and sought a direct passenger dispute resolution on:
(e.g. the date of submitting a complaint to the carrier)*

sprawa o to samo roszczenie między tymi samymi stronami nie jest w toku i nie została już rozpatrzona przez Rzecznika albo inny właściwy podmiot, albo sąd.
(Pamiętaj, że jeżeli w tej samej sprawie złożyłeś już wcześniej w sądzie pozew przeciwko przedsiębiorcy lub postępowanie w tej sprawie toczy się przed Rzecznikiem lub innym organem uprawnionym do polubownego rozwiązywania sporów Rzecznik będzie zobowiązany do odmowy rozpatrzenia sporu).
The case concerning the same claim between the same parties is not pending and it has not been already considered by other competent entity or by the court,
(Remember that if in the same case you have brought an action against the entrepreneur before the court or the proceedings in the case are pending before the Ombudsman or other body authorised to amicably resolve disputes, the Ombudsman will be obliged to refuse to consider the dispute.

Wyrażam zgodę na doręczanie pism stronom postępowania i wymianę informacji pomiędzy stronami postępowania za pomocą środków komunikacji elektronicznej (w pkt 3.4 wskaż adres e-mail do korespondencji).
(Jeżeli złożysz takie oświadczenie wymiana informacji pomiędzy Tobą a przedsiębiorcą i doręczanie pism Rzecznika będzie odbywało się za pośrednictwem poczty elektronicznej. Jeżeli nie wyrazisz takiej zgody korespondencja będzie przekazywana w postaci papierowej przesyłką pocztową rejestrowaną).
I consent to the delivery of letters to parties to the proceedings and exchange information between parties to the proceedings with the use of electronic means of communication (in point 3.4. indicate your e-mail address).
(If you file such a declaration the exchange of information between you and the entrepreneur as well as the delivery of the Ombudsman's letters will be via electronic mail. If you do not consent, the correspondence will be sent in the paper form by registered mail).

Podpis wnioskodawcy
signature of the applicant

.....
PODPIS PANA JANA KOWALSKIEGO

Data/ Date 04-06-2020

Oświadczam, że ja jako Wnioskodawca jak i Pasażerowie, których niniejszy wniosek obejmuje, zapoznaliśmy się z poniższym obowiązkiem informacyjnym w zakresie danych osobowych
I declare, that I as the Applicant and the Passengers to which this application concern, have read below information regarding personal data

..... **PODPIS PANA JANA KOWALSKIEGO**
podpis wnioskodawcy
signature of the Applicant

..... **PODPIS PANI JANINY KOWALSKIEJ**
.....
.....
.....
podpis każdego z Pasażerów, którego niniejszy wniosek obejmuje
signature the Passengers to which this application concern

Administrator danych	Data controller
-----------------------------	------------------------

<p>1) Prezes Urzędu Lotnictwa Cywilnego jest administratorem danych osób zgłaszających skargę lub reklamację.</p> <p>2) Z Administratorem danych można kontaktować się: - pod adresem korespondencyjnym: ul. Marcina Flisa 2, 02-247 Warszawa; - pod adresem poczty elektronicznej: sekretariat@ulc.gov.pl</p>	<p>1) The President of the Civil Aviation Authority is the Controller of the data of persons who make a comment or lodge a complaint.</p> <p>2) Contact details of the data Controller: address for correspondence: ul. Marcina Flisa 2, 02-247 Warsaw, Poland e-mail address: sekretariat@ulc.gov.pl</p>
<p>Cele, podstawy prawne oraz okres retencji przetwarzanych danych osobowych</p>	<p>Objectives, legal bases and the retention period for processed personal data</p>
<p>Administrator przetwarza dane osobowe:</p> <p>1) W celu przyjęcia, rozpatrzenia zgłoszenia, wyjaśnienia wszystkich okoliczności sprawy, udzielenia odpowiedzi oraz podjęcia ewentualnych innych działań niezbędnych do załatwienia sprawy (art. 6 ust. 1 lit. c rozporządzenia Parlamentu Europejskiego i Rady (UE) 2016/679 z dnia 27 kwietnia 2016 r. w sprawie ochrony osób fizycznych w związku z przetwarzaniem danych osobowych i w sprawie swobodnego przepływu takich danych oraz uchylenia dyrektywy 95/46/WE (Dz. Urz. UE L Nr 119 z 4 maja 2016 r., s. 1), zwanej dalej „RODO”) – przez okres niezbędny do załatwienia sprawy.</p> <p>2) Dane zawarte w zgłoszeniu oraz przetwarzane w celu wyjaśnienia okoliczności zdarzenia i rozpatrzenia zgłoszenia mogą być dalej przetwarzane przez administratora w celu ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń związanych bezpośrednio lub pośrednio ze zgłoszeniem, czego podstawą jest art. 6 ust. 1 lit. e – przez okres:</p> <p>a) roku od udzielenia odpowiedzi – w sprawach standardowych, jeżeli zgłaszający nie wystąpi z dalszymi żądaniem lub skargami, przy czym w przypadku dokumentacji dotyczącej rozliczenia reklamacji okres ten wynika z ustawy o rachunkowości;</p> <p>b) przedawnienia roszczeń, czyli co do zasady przez 3 lata od otrzymania zgłoszenia, wynikający z Kodeksu cywilnego, przy czym w przypadku toczących się postępowań – do czasu prawomocnego zakończenia się postępowania oraz do momentu upływu nowych okresów przedawnienia roszczeń – w sprawach skomplikowanych, niestandardowych lub jeżeli zgłaszający wystąpił z dalszymi roszczeniami, skargami lub wystąpił na dalszą ścieżkę postępowania przed organami państwowymi; lub</p> <p>c) przez okres realizacji zadania, do którego dane zostały zebrane, a następnie będą przechowywane zgodnie z przepisami ustawy z</p>	<p>The Controller processes personal data:</p> <p>1) In order to accept, consider the application, clarify all circumstances of the case, answer questions and take other possible action necessary to handle the case (Article 6(1)(c) of the Regulation (EU) 2016/679 of the European Parliament and of the Council of 27 April 2016 on the protection of natural persons with regard to the processing of personal data and on the free movement of such data, and repealing Directive 95/46/EC OJ L 119 of 4 May 2016, p.1) hereinafter referred to as “GDPR”) - for the period needed to handle the case.</p> <p>2) The data contained in the application and processed in order to clarify circumstances of the event and consider the application may be processed further by the Controller to establish, pursue or defend claims related directly or indirectly to the application under Article 6(1)(c) for the period of:</p> <p>a) one year from the answer - in standard cases, if the applicant does not raise further demands or claims. In the event of the documentation related to the settlement of a claim this period arises from the Accounting Act;</p> <p>b) limitation of claims, i.e. as a rule, for three years from receiving the application arising from the Civil Code. In the event of pending proceedings - until a binding conclusion of the proceedings and until the lapse of new periods of limitation of claims - in complex, non-standard proceedings or if the applicant raised further claims, complaints or initiated further proceedings before the state authorities; or</p> <p>c) the period of performing the task for which the data was collected and it will be stored in accordance with the provisions of the Act of 14 July 1983 on National Archive Resources and Archives (Journal of Laws of 2018, item 217, as amended).</p>

<p>dnia 14 lipca 1983 r. o narodowym zasobie archiwalnym i archiwach (Dz. U. z 2018, poz. 217 z późn. zm.).</p>	
<p>Ujawnianie danych osobowych</p>	<p>Disclosure of personal data</p>
<p>1) Administrator danych może ujawniać dane osobowe zgłaszających w przypadku podjęcia postępowania przez zgłaszającego lub przez administratora zgodnie z obowiązkiem lub uprawnieniami przysługującymi administratorowi, wynikającymi z przepisów prawa, zewnętrznym kancelariom prawnym współpracującym z administratorem, operatorom pocztowym, kurierom.</p> <p>2) Dane osobowe zgłaszających mogą być ujawniane podmiotom współpracującym z administratorem na podstawie pisemnych umów powierzenia przetwarzania danych osobowych, w celu realizacji określonych w umowie zadań i usług na rzecz administratora, w szczególności w zakresie obsługi IT, obsługi administracyjnej, obsługi prawnej lub doradczej.</p>	<p>1) The data Controller may disclose personal data of applicants to external law firms cooperating with the Controller, postal operators and couriers in the event of undertaking the proceedings by the applicant or the Controller in accordance with the obligation or the Controller's entitlements arising from the provisions of law.</p> <p>2) The personal data of applicants may be disclosed to entities cooperating with the Controller pursuant to written personal data processing agreements in order to implement tasks and services stipulated therein in favour of the Controller, in particular in relation to IT, administrative, legal and advisory services.</p>
<p>Prawa osób, których dane osobowe dotyczą</p>	<p>Rights of Data Subjects</p>
<p>1) Każda osoba, której dane dotyczą, ma prawo:</p> <p>a) dostępu – uzyskania od administratora potwierdzenia, czy przetwarzane są jej dane osobowe. Jeżeli dane o osobie są przetwarzane, jest ona uprawniona do uzyskania dostępu do nich oraz uzyskania następujących informacji: o celach przetwarzania, kategoriach danych osobowych, odbiorcach lub kategoriach odbiorców, którym dane zostały lub zostaną ujawnione, o okresie przechowywania danych lub o kryteriach ich ustalenia, o prawie do żądania sprostowania, usunięcia lub ograniczeniu przetwarzania danych osobowych przysługujących osobie, której dane dotyczą, oraz do wniesienia sprzeciwu wobec takiego przetwarzania (art. 15 RODO);</p> <p>b) do otrzymania kopii danych – uzyskania kopii danych podlegających przetwarzaniu, przy czym pierwsza kopia jest bezpłatna, a za kolejne kopie administrator może nałożyć opłatę w rozsądnej wysokości, wynikającą z kosztów administracyjnych (art. 15 ust. 3 RODO);</p> <p>c) do sprostowania – żądania sprostowania dotyczących jej danych osobowych, które są nieprawidłowe, lub uzupełnienia niekompletnych danych (art. 16 RODO);</p> <p>d) do przenoszenia danych – otrzymania w ustrukturyzowanym, powszechnie używanym</p>	<p>1) Every Data Subject has a right to:</p> <p>a) access the right to obtain a confirmation from the Controller whether his/her personal data is processed. If the personal data is processed, the Data Subject is entitled to gain access thereto and obtain the following information: the purposes of the processing, the categories of personal data concerned, the recipients or categories of recipient to whom the personal data have been or will be disclosed, the envisaged period for which the personal data will be stored, or the criteria used to determine that period, the existence of the right to request from the Controller rectification or erasure of personal data or restriction of processing of personal data concerning the Data Subject as well as the right to lodge a complaint with a supervisory authority (Article 15 of GDPR);</p> <p>b) receive the data copy the right to obtain the copy of the processed data. The first copy is free of charge, but for any further copies requested by the Data Subject, the Controller may charge a reasonable fee based on administrative costs (Article 15(3) of GDPR);</p> <p>c) rectification - the right to obtain from the Controller without undue delay the rectification of inaccurate personal data concerning him or her (Article 16 of GDPR);</p>

<p>formacie nadającym się do odczytu maszynowego danych osobowych jej dotyczących, które dostarczyła administratorowi, oraz żądania przesłania tych danych innemu administratorowi, jeżeli dane są przetwarzane na podstawie zgody osoby, której dane dotyczą, lub umowy z nią zawartej oraz jeżeli dane są przetwarzane w sposób zautomatyzowany (art. 20 RODO);</p> <p>e) do sprzeciwu – wniesienie sprzeciwu wobec przetwarzania jej danych osobowych w prawnie uzasadnionych celach administratora, z przyczyn związanych z jej szczególną sytuacją, w tym wobec profilowania. Wówczas administrator dokonuje oceny istnienia ważnych prawnie uzasadnionych podstaw do przetwarzania, nadrzędnych wobec interesów, praw i wolności osób, których dane dotyczą, lub podstaw do ustalenia, dochodzenia lub obrony roszczeń. Jeżeli zgodnie z oceną interesy osoby, której dane dotyczą, będą ważniejsze od interesów administratora, administrator będzie zobowiązany zaprzestać przetwarzania danych w tych celach (art. 21 RODO);</p> <p>2) Aby skorzystać z wyżej wymienionych praw, osoba, której dane dotyczą, powinna skontaktować się, wykorzystując podane dane kontaktowe, z administratorem i poinformować go, z którego prawa i w jakim zakresie chce skorzystać.</p>	<p>d) data portability - the right to receive the personal data concerning him or her, which he or she has provided to the Controller, in a structured, commonly used and machine-readable format and having the right to transmit those data to another controller without hindrance from the Controller to which the personal data have been provided, where the processing is based on consent and where the processing is carried out by automated means (Article 20 of GDPR);</p> <p>e) object - the right to object, on grounds relating to his or her particular situation, to processing of personal data concerning him or her, including profiling based on those provisions. The Controller assesses compelling legitimate grounds for the processing which override the interest, rights and freedoms of the Data Subject or for the establishment, exercise or defence of legal claims. If, according to the assessment, the interests of the Data Subject are more important than the interest of the Controller, the Controller shall be obliged to stop data processing for these purposes (Article 21 of GDPR).</p> <p>2) In order to exercise the above-mentioned rights the Data Subject should contact the Controller using the provided contact data and inform them which right and to what extent he or she wants to exercise.</p>
<p>Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych</p>	<p>President of the Personal Data Protection Office</p>
<p>Osoba, której dane dotyczą, ma prawo wnieść skargę do organu nadzoru, którym w Polsce jest Prezes Urzędu Ochrony Danych Osobowych z siedzibą w Warszawie, z którym można się kontaktować w następujący sposób:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) listownie: ul. Stawki 2, 00-913 Warszawa; 2) przez elektroniczną skrzynkę podawczą dostępną na stronie: https://www.uodo.gov.pl/pl/p/kontakt; 3) telefonicznie: (22) 531 03 00. 	<p>The Data Subject has the right to lodge a complaint with the supervisory authority. In Poland it is the President of the Personal Data Protection Office established in Warsaw, who may be contacted in the following manner:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) by letter: ul. Stawki 2, 00-913 Warsaw, Poland; 2) through the electronic drop box available on the website: https://www.uodo.gov.pl/pl/p/kontakt; 3) by phone: (22) 531 03 00.
<p>Inspektor Ochrony Danych</p>	<p>Data Protection Supervisor</p>
<p>W każdym przypadku osoba, której dane dotyczą, może również skontaktować się bezpośrednio z inspektorem ochrony danych administratora:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) e-mailowo pod adresem poczty elektronicznej: daneosobowe@ulc.gov.pl; 2) na adres korespondencyjny: ul. Marcina Flisa 2, 02-247 Warszawa, <p>z dopiskiem: Inspektor Ochrony Danych.</p>	<p>In every case the Data Subject may also directly contact the Controller's Data Protection Supervisor:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1) by e-mail at the following address: daneosobowe@ulc.gov.pl; 2) at the correspondence address: ul. Marcina Flisa 2, 02-247 Warsaw, Poland <p>with a note: Data Protection Supervisor.</p>